

Projet préparatoire pour le 60e anniversaire du pacte d'amitié et de coopération entre les villes de Paris et de Kyoto



Deux journées de "Cool Japan" à Paris Matsuri (Fêtes traditionnelles japonaises)

- La redécouverte de l'esthétique et de l'esprit du Japon -

Une manifestation culturelle sur le thème des fêtes traditionnelles japonaises, comprenant entre autres une conférence et un symposium, sera présentée au siège de l'UNESCO à Paris, au mois de septembre 2016.

Cet événement, organisé par la Fondation Honganji (organisation d'intérêt public qui contribue depuis 100 ans aux échanges culturels internationaux et à la présentation de la culture japonaise), la Délégation permanente du Japon auprès de l'UNESCO et l'Ambassade du Japon en France, est une invitation à découvrir et retrouver les valeurs communes entre la France et le Japon.

Ce projet fait suite aux deux événements organisés par la Fondation Honganji :

- février 2014 : Réception culturelle au grand magasin Printemps à Paris dans le cadre du projet "Cool Japan" du Ministère japonais de l'Économie, du Commerce et de l'Industrie, avec le soutien de l'Ambassade du Japon en France
- mai 2015 : « Deux journées de "Cool Japan" à Paris – Culture et sagesse japonaises » qui se sont tenues à l'INALCO et à l'UNESCO dans le cadre du programme J-LOP (Japan Localization and Promotion) du Ministère japonais de l'Économie, en partenariat avec l'Ambassade du Japon en France, la Délégation permanente du Japon auprès de l'UNESCO, et avec la coopération de la Ville de Paris et du groupe d'amitié parlementaire France-Japon.

Objectif :

Ces deux nouvelles journées culturelles présenteront les «Matsuri» (fêtes traditionnelles japonaises) à travers une conférence à l'Université Paris Diderot-Paris 7 et un symposium (intervenants : 2 Français, 2 Japonais) à l'UNESCO. Leur objectif est de faire découvrir au public français l'esthétique et l'esprit du Japon et de permettre d'échanger des points de vue différents, mais aussi de partager des valeurs communes et universelles entre la France et le Japon. Dans le même temps, cinq ans après le séisme et le tsunami qui ont frappé le Japon, nous souhaitons exprimer toute notre gratitude à la France pour le soutien qu'elle a apporté à notre pays.

Les fêtes traditionnelles japonaises «Matsuri» prennent des formes très variées selon les régions. Elles sont célébrées afin de remercier et prier les dieux pour une bonne récolte, pour le repos de l'âme, la fécondité et la prospérité. Les matsuri sont un élément important de la culture japonaise depuis des siècles et chaque communauté locale perpétue l'évènement en faisant vivre les arts et métiers traditionnels. Ainsi, chaque «Matsuri» est un symbole de la richesse de l'art et de la culture de sa région. Nous espérons que les «Matsuri» susciteront l'intérêt du public français et que cela lui donnera envie de visiter les différentes régions du Japon.



Samgha Honganji
Fondation Honganji

Ambassade du Japon
en France

在フランス日本国大使館

PARIS université
DIDEROT



京都市
CITY OF KYOTO



日本の酒文化
Japanese
tisanal Sake



Born



TaKaRa



nippon.com

KOKUSAIBUNKA
TECHNICAL COLLEGE OF HAIRDESIGN
TOKYO
SHIBUYA / KOKUBUNJI



Première journée : Symposium et Conférence

Apprécions la démonstration des costumes de la cour du Japon ! Brisons le couvercle d'un tonneau de saké !

Date : Le mercredi 21 septembre 2016 / 18h30-21h30 (17h30 : Ouverture des portes)

Lieu : UNESCO (Salle II)

125 avenue de Suffren 75007 Paris

Entrée libre sur réservation par e-mail : cooljapan21@artsite.co.jp

Programme : (Animateur : Pascal GRIOLET, Ancien professeur de l'INALCO)

- 17h30 Projection de films pour découvrir le Japon et sa culture (Salle II et Foyer)
- 18h30 Concert de musique japonaise «Matsuri» par Shôko Ôtani, conseillère de la Fondation Honganji
- 18h40 Cérémonie traditionnelle japonaise : « Kagami-Biraki »
(Pour fêter cet événement et partager le saké, nous briserons le couvercle d'un tonneau de saké avec un maillet.)
- 18h50 Discours d'ouverture
- 19h00 Conférence de Chôjun Ôtani, Président de la Fondation Honganji
- Thème «Les Matsuri et les Japonais»
- 19h15 Démonstration des costumes de la cour du Japon (Jûnihitoe)
- 19h30 Symposium avec des intellectuels français et japonais,
- Thème «Matsuri : L'esthétique et l'esprit du Japon»
Intervenants Christophe GIRARD, Maire du 4ème arrondissement de Paris
Stéphane MARTIN, Président du Musée du quai Branly – Jacques Chirac
Tsutomu SUGIURA, Président de la Maison de la culture du Japon à Paris
Akari-Lisa ISHII, Conceptrice lumière
Régis ARNAUD, Animateur du Symposium, Journaliste du Figaro
- 20h30 Dégustation de saké (Foyer)
- Japanese Sake "Born" Brewery Katoukichibee Shouten, Takara Shuzo Co., Ltd.
Kondo-Shuzo Sake Brewing Co.,Ltd., JFC Co., Ltd.
Projection de films pour découvrir le Japon et sa culture (Foyer)
- Coopération : Japan Tourism Agency, JNTO, Japan Airlines, Gifu Broadcasting System Inc.

Deuxième journée : Conférence

Date : Le vendredi 23 septembre 2016 / 15h00-16h20 (14h30 Ouverture des portes)

Lieu : Université Paris Diderot-Paris 7 (Bâtiment Sophie Germain)

8 place Aurélie Nemours 75013 Paris

Entrée libre sur réservation par e-mail : cooljapan23@artsite.co.jp

Conférence commémorative de Chôjun Ôtani (Président de la Fondation Honganji)

Thème : Le bouddhisme face à l'absurdité du monde

Profil du conférencier : Diplômé de la Faculté des Lettres de l'Université de Tokyo et de l'École Pratique des Hautes Etudes, Docteur en littérature de l'Université Paris Diderot-Paris 7. Professeur honoraire de l'Université des études étrangères de Nagoya. Décoré des Palmes Académiques de la République Française. Ancien président de la Société franco-japonaise de Kyoto.

Détail des manifestations

Titre	« Matsuri 祭 » : Fêtes traditionnelles japonaises (Projet préparatoire pour le 60e anniversaire du pacte d'amitié et de coopération entre les villes de Paris et de Kyoto)
Date et lieu :	Deux journées entre les 21 et 23 septembre 2016 - première journée : Symposium au siège de l'UNESCO - deuxième journée : Conférence à l'Université Paris Diderot-Paris 7
Organisateurs	Comité « "Cool Japan" Matsuri » Fondation Honganji Délégation permanente du Japon auprès de l'UNESCO Ambassade du Japon en France
Partenariat	Groupe d'amitié parlementaire Japon-France du Sénat Université Paris Diderot-Paris 7
Coopération	Ville de Kyoto Maison de la culture du Japon à Paris Japan Airlines Japan Tourism Agency JNTO (Office National du Tourisme Japonais) Gifu Broadcasting System Inc. Nippon.com Japanese Sake "Born" Brewery Katoukichibee Shouten Takara Shuzo Co., Ltd. JFC Co., Ltd. Kondo-Shuzo Sake Brewing Co., Ltd. Ville de Paris Kokusaibunka Technical College Dôjô de Tokyo de l'école Takakura de Emondô
Patronage	Programme JLOP du Ministère japonais de l'Economie
Coordinateur	ART SITE INC.



Jûnihitoe

Relations publiques : ART SITE INC.

Mr. Hiroshi ICHIKAWA
Mme. Motoko TANI

E-mail. h.ichikawa@artsite.co.jp
E-mail. motoko.tani@artsite.co.jp

Portable. 06 87 82 22 84
Portable. 06 78 84 03 30

祭
の
大
会
を
開
く
こ
の
機
会
に
あ
が
ら
せ
て
ま
す



Deux journées de "Cool Japan" à Paris

Matsuri (Fêtes traditionnelles japonaises)
La redécouverte de l'esthétique et de l'esprit du Japon

Le 21 septembre : Symposium / Conférence
Apprécions la danse régionale japonaise !
Brisons le couvercle d'un tonneau de saké !

Le 23 septembre : Conférence

Objectif :

Ces deux nouvelles journées culturelles présenteront les «Matsuri» (fêtes traditionnelles japonaises) à travers une conférence à l'Université Paris Diderot-Paris 7 et un symposium (intervenants : 2 Français, 2 Japonais) à l' UNESCO. Leur objectif est de faire découvrir au public français l'esthétique et l'esprit du Japon et de permettre d'échanger des points de vue différents, mais aussi de partager des valeurs communes et universelles entre la France et le Japon. Dans le même temps, cinq ans après le séisme et le tsunami qui ont frappé le Japon, nous souhaitons exprimer toute notre gratitude à la France pour le soutien qu'elle a apporté à notre pays.

Les fêtes traditionnelles japonaises «Matsuri» prennent des formes très variées selon les régions. Elles sont célébrées afin de remercier et prier les dieux pour une bonne récolte, pour le repos de l'âme, la fécondité et la prospérité. Les matsuri sont un élément important de la culture japonaise depuis des siècles et chaque communauté locale perpétue l'évènement en faisant vivre les arts et métiers traditionnels. Ainsi, chaque « Matsuri » est un symbole de la richesse de l'art et de la culture de sa région. Nous espérons que les «Matsuri» susciteront l'intérêt du public français et que cela lui donnera envie de visiter les différentes régions du Japon.

Détail des manifestations :

Titre : « Matsuri 祭 » : Fêtes traditionnelles japonaises
(Projet préparatoire pour le 60e anniversaire du pacte d'amitié et de coopération entre les villes de Paris et de Kyoto)

Date et lieu : Deux journées entre les 21 et 23 septembre 2016
- première journée : Symposium au siège de l' UNESCO
- deuxième journée : Conférence à l' Université Paris Diderot-Paris 7

Organisateurs : Comité « " Cool Japan " , Matsuri » Fondation Honganji, Délégation permanente du Japon auprès de l' UNESCO, Ambassade du Japon en France

Partenariat : Groupe d'amitié parlementaire Japon-France du Sénat, Université Paris Diderot-Paris 7

Coopération : Ville de Kyoto
Maison de la culture du Japon à Paris
Japan Airlines
Japan Tourism Agency
JNTO (Office National du Tourisme Japonais)
Gifu Broadcasting System Inc.
Nippon.com
Japanese Sake "Born" Brewery Katoukichibee Shouten
Takara Shuzo Co., Ltd.
JFC Co., Ltd.
Kondo-Shuzo Sake Brewing Co.,Ltd.
Ville de Paris

Patronage : Programme JLOP du Ministère japonais de l' Economie
Coordinateur : ART SITE INC.



Première journée

Date : **le mercredi 21 septembre 2016 / 18h30~21h30** (17h30 : Ouverture des portes)

Lieu : UNESCO (Salle II)

125 avenue de Suffren 75007 Paris

Entrée libre sur réservation par e-mail : cooljapan21@artsite.co.jp

Programme (Animateur : Pascal GRIOLET, Ancien professeur l'INALCO)

- 17h30 Projection de films pour découvrir le Japon et sa culture (Salle II et foyer)
Concert de musique japonaise «Matsuri» par Shôko Ôtani, conseillère de la Fondation Honganji
- 18h40 Cérémonie traditionnelle japonaise : « Kagami-Biraki »
(Pour fêter cet événement et partager le saké, nous briserons le couvercle d'un tonneau de saké avec un maillet.)
- 18h50 Discours d'ouverture
- 19h00 Conférence de Chôjun Ôtani, Président de la Fondation Honganji
- Thème «Les Matsuri et les Japonais» (titre provisoire)
- 19h15 Musique et danse traditionnelles du Japon
- 19h30 Symposium avec des intellectuels français et japonais,
- Thème «Matsuri : L'esthétique et l'esprit du Japon»
Intervenants Christophe GIRARD, Maire du 4ème arrondissement de Paris
Stéphane MARTIN, Président du Musée du quai Branly – Jacques Chirac
Tsutomu SUGIURA, Président de la Maison de la culture du Japon à Paris
Akari-Lisa ISHII, Conceptrice lumière
- 20:30 Dégustation de saké (Foyer)
- Japanese Sake "Born" Brewery Katoukichibee Shouten, Takara Shuzo Co., Ltd.
Kondo-Shuzo Sake Brewing Co.,Ltd., JFC Co., Ltd.
Projection de films pour découvrir le Japon et sa culture (Foyer)
- Coopération : Japan Tourism Agency, JNTO, Japan Airlines, Gifu Broadcasting System Inc.



Deuxième journée

Date : **le vendredi 23 septembre 2016 / 15h00~16h20** (14h30 : Ouverture des portes)

Lieu : Université Paris Diderot-Paris 7 (bâtiment. Sophie Germain)

8 place Aurélie Nemours 75013 Paris

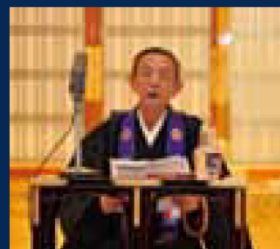
Entrée libre sur réservation par e-mail : cooljapan23@artsite.co.jp

Conférence commémorative de Chôjun Ôtani (Président de la Fondation Honganji)

Thème : Dépasser l'humanisme pour questionner un monde absurde

Profil du conférencier :

Diplômé de la Faculté des Lettres de l'Université de Tokyo et de l'Ecole Pratique des Hautes Etudes,
Docteur en littérature de l'Université Paris Diderot-Paris 7. Professeur honoraire de l'Université des études étrangères de Nagoya. Décoré des Palmes Académiques de la République Française. Ancien président de la Société franco-japonaise de Kyoto.



Deux journées de "Cool Japan" à Paris
Matsuri (Fêtes traditionnelles japonaises)

Démonstration de *jûnihitoe*

「日本の宮廷装束」

« Les costumes de la cour du Japon »



Le mercredi 21 septembre 2016

18h30 - 21h30

UNESCO (Salle II)

Organisateur Fondation Honganji